

Аналіз і шматаспектнае даследаванне паэтычных тэкстаў А. Разанава, І. Бабкова, М. Баярына, Г. Айгі, К. Кедрава паказаў, што філасофскі і паэтычны дыскурсы цесна ўзаемадзейнічаюць у творчасці азначаных аўтараў.

На падставе гэтага можна сцвярджаць, што ідэя сінтэзу двух тыпаў спазнання свету – навуковага (філасофія) і мастацкага (паэзія), паўстаўшая з часоў з’яўлення мастацкай пісьменнасці, ілюструе імкненне да пашырэння межаў адлюстравання рэчаіснасці. Канвергенцыя паэтычных і філасофскіх тэкстаў у XX – XXI ст.ст. уяўляе сабой рэгулярны ўзаеманакіраваны працэс, які развіваецца і праяўляецца на семантычным і лексічным ўзроўнях. Таксама можна сцвярджаць, што з’яўленне філасофскіх канцэптаў у рэцэпцыі азначаных паэтаў абумоўлена складанасцю іх квазіфіласофскіх сістэм.

А. Разанаў, абапіраючыся на тэарэтычныя працы па супрэматызму К. Малевіча, а таксама на эстэтычныя пошукі рускіх авангардыстаў, стварае сваю канцэпцыю супрэматызму і праецыруе яе ў літаратурную сферу, ствараючы новыя жанры – зномы, квантэмы, пункціры. Вобразы шляху/дарогі, пошуку, птаха/палёту, мяжы дыялагічных філасофскім ідэям антынамічнага быцця І. Канта, экзістэнцыялізму М. Хайдэгера, Ж. П. Саратра, усходняй традыцыі медытатывага сузірання жыцця, натурфіласофіі. Праз пераасэнсаванне духоўнага феномена сінтэзу паганскага і хрысціянскага А. Разанаў стварае ўласную мадэль беларускага нацыянальнага камасу, якая канцэптуальна ўвасоблена ў праекце “Яйкакватраты”. Універсалізм і інтэлектуалізм творчасці А. Разанава заснаваныя на каардынатах беларускага быцця і рухаюцца ў вектары нацыянальнага светаўспрыняцця.

Экзістэнцыйная вобразнасць паэзіі І. Бабкова, М. Баярына, а таксама ўвасабленне імі буддысцкай і індуісцкай філасофіі дазваляюць казаць пра дыялагічны характар узаемадзеяння паэтычнага і філасофскага модусаў. Нашыя высновы пацвярджае і метафізічная вобразнасць, характэрная для паэзіі згаданых аўтараў. Метафізічнае праяўляецца ў паэтычным тэксце праз увасабленне ідэі сінтэзу матэрыяльнага і ідэальнага: вобразы сну (ідэальнае) і горада (матэрыяльнае). У паэтычным свеце І. Бабкова з’яднаны і вобразна пераінтэрпрэтаваны філасофскія сістэмы захаду (прадстаўленай Хайдэгераўскай філасофіяй экзістэнцыялізму) і усходу (прадстаўленай філасофскім вучэннем Будды).

Дыялагічны характар узаемадзеяння філасофскага і паэтычнага прадстаўлены ў творчасці паэта-метафізіка Г. Айгі. Асобныя вершы паэта ўяўляюць сабой паэтычны каментар да філасофскіх тэкстаў С. К’еркегора. К. Кедраў праз сінтэз метафізікі і навукі з літаратурай стварыў новую касмалагічную мадэль светабудовы, увёў паняцці метаметафары і метакода.

Такім чынам, выразна вылучаюцца некалькі тыпаў канвергенцыі філасофскага і паэтычнага:

- інтэртэкстуальны дыялог (прадстаўлены творчасцю І. Бабкова, М. Баярына, Г. Айгі);
- паэтычны каментар да філасофскага тэксту (Г. Айгі);
- інтэрпрэтацыя пэўных філасофскіх ідэй і стварэнне сваёй квазіфіласофскай сістэмы (А. Разанаў, К. Кедраў).

© БГУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ КОРПУСОВ В ОБУЧЕНИИ РКИ КИТАЙСКИХ УЧАЩИХСЯ

ВАН ЦИН, А.А. БАРКОВИЧ

Article is devoted to analyze lexical-semantic and morphological difficulties in teaching Chinese students Russian as foreign language. Corpus linguistics is used to analyze and research a number of linguistic questions and offers a unique insight into the dynamic of language which has made it one of the most widely used linguistic methodologies. The teacher would act as a research facilitator rather than the more traditional impartor of knowledge. The benefit of such student-centered discovery learning is that the students are given access to the facts of authentic language use, which comes from real contexts rather than being constructed for pedagogical purposes, and are challenged to construct generalizations and note patterns of language behavior

Ключевые слова: лингвистические корпусы, обучение РКИ, лексико-семантические и морфологические трудности, китайские учащиеся

Использование корпусов текстов дает возможность исследовать разнообразные языковые единицы, интересующие как ученых, так и учащихся. Лингвистические корпусы представляют новый эффективный инструмент при изучении иностранного языка. В настоящее время Национальный корпус русского языка (далее – НКРЯ) и Корпус современного китайского языка Пекинского университета (далее – КСКЯПУ) являются самыми распространенными лингвистическими корпусами на своих языках. Корпусы русского и китайского языков содержат многочисленный материал для изучения языков практически на любом уровне. Естественно, они имеют большое значение и в обучении иностранному языку, в том числе РКИ.

Анализируя лексико-семантические и морфологические трудности в обучении РКИ китайских учащихся, мы пришли к следующим выводам.

В НКРЯ и ККЯПУ входит ряд примеров, иллюстрирующих словарные значения единиц. Лингвистический корпус дает возможность китайским учащимся изучать прямые и переносные значения слов, правильную сочетаемость слов.

В связи с тем, что русский и китайский языки относятся к разным языковым семьям, в обучении китайских учащихся существует ряд грамматических трудностей. С помощью разнообразных видов разметки в НКРЯ можно решать такие проблемы. По запросу с конкретным словом в определенной форме мы получаем достаточно много контекстов с данной единицей, проявляющейся в живой речи. В китайском языке грамматика тесно связана с последовательностью слов, для изучения порядка слов мы можем использовать разные знаки с определенной целью.

В лингвистическом корпусе язык описывается в том виде, как он проявился в речи. В отличие от традиционной методики обучения иностранным языкам – на базе корпусных данных проводится работа со словоупотреблениями в том виде, в каком они встречались в контекстах. В обучении РКИ применяются высокорезультативные методы обработки эмпирического словесного материала. Активная работа на занятиях и во внеаудиторных ситуациях позволяет китайским студентам быстрее адаптироваться к обучению и жизни в русскоязычной среде.

С помощью НКРЯ преподаватель может создать разные типы упражнений:

- задания для изучения лексического значения слов;
- задания для изучения грамматики.

В разных подкорпусах НКРЯ возможно осуществлять разные виды поиска для разнообразных задач. Лингвистический корпус может оптимизировать процесс обучения русскому языку. Изучение русского, как и китайского языков может осуществляться учащимися самостоятельно. Лингвистические корпусы хорошо удовлетворяют индивидуальные запросы каждого учащегося.

Лингвистический корпус имеет широкие перспективы в обучении РКИ. По мере развития русского и китайского корпусов, он окажет большую помощь в самых разных областях преподавания при становлении у учащихся основных черт вторичной языковой личности.

©МГЛУ

АВТОМАТИЧЕСКАЯ ГЕНЕРАЦИЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КОНТЕКСТНО-ЗАВИСИМЫХ АННОТАЦИЙ

В.Н. ВЕРЕЩАКО, И.И. ЗУБОВА

The article deals with the problem of automatic generation of English Internet text context based abstracts. The formal model is created with this aim. It consists of the following parts: 1) the computer data base including English accessory words – prepositions, articles and conjunctions; 2) the algorithm. The Internet text sense compression is based on the statistic-distributional method. The computer experimental results don't contain any errors in case the user query includes one or two key words

Ключевые слова: генерация, Интернет-документ, компрессия, контекстно-зависимая аннотация, модель

Постоянный рост информационных ресурсов сети Интернет обусловил необходимость разработки дополнительных средств обработки информации, в первую очередь, средств смысловой компрессии текстовых документов и построения их аннотаций. В последнее время становятся популярными контекстно-зависимые вторичные документы, которые создаются поисковыми системами на основе текста запроса пользователя. Они содержат короткие выдержки из текста найденного в Сети документа и помогают пользователю принимать решение о необходимости обращения к тексту первоисточника.

Данная работа посвящена моделированию процесса формирования текста контекстно-зависимой аннотации англоязычного Интернет-документа. Материалом исследования послужили двадцать текстов англоязычных документов, взятых с разных сайтов сети Интернет. Предложенная в работе формальная модель состоит из двух частей: лингвистической базы данных и алгоритма формирования текстов данного типа. Лингвистическая база данных системы включает списки англоязычных предлогов, союзов и артиклей. Формальная модель базируется на статистико-дистрибутивном методе, позволяющем выделить из текста наиболее информативные предложения.

В процессе автоматического создания текста аннотации можно выделить три основные подзадачи: анализ запроса пользователя, поиск соответствующей запросу информации и формирование контекстно-зависимой аннотации. Рассмотрим подробнее процедуру решения третьей подзадачи. Пользователь вводит запрос на поиск определенной информации. После того как компьютер обработал запрос и нашел в Сети соответствующий документ, он создает по тексту этого документа частотно-